

Matoub Lounès

SUMARIO

- Presentación
- Argelia: datos para el análisis
- Argelia: la lucha por la identidad
- Los Imazighen argelinos: entre el integrismo ilegal y el terror oficial
- Contra el decreto de arabización de Argelia
- Communiqué
- Matoub permanecerá vivo entre nosotros
- Página literaria
- Reseña bibliográfica
- Bibliografía

Boletín AZAR • Número 4 • 1999

Ilustraciones páginas 5, 12 y 16 de Vanessa Quintana

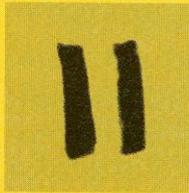
AZAR

Palabra amazigh que significa raíz, origen

La Asociación **AZAR**, fundada en 1995, es miembro fundadora de la organización internacional no gubernamental "**Congreso Mundial Amazigh**", que agrupa a asociaciones culturales de todo el mundo interesadas en la cultura amazigh.

Presentación - Présentation

Luis Falcón



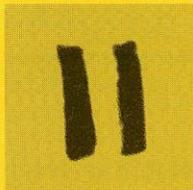
La noticia de la muerte del popular cantante amazigh Lounés Matoub el 25 de junio de 1998 conmocionó a los defensores de los derechos humanos y de la democracia de todo el mundo; pero muy especialmente a los imazighen, que perdíamos un gran luchador de la cultura y de la identidad amazigh.

Esa consternación se tradujo en innumerables muestras de apoyo basadas en la presión política sobre el gobierno argelino, manifestaciones reivindicativas en diversas ciudades del mundo, en la celebración de un gran concierto-homenaje que se le tributó en París en julio de 1998; la creación de la Fundación Lounés Matoub; la reedición de su libro "Rebelle" y de sus grabaciones musicales; muestras de apoyo solidario y condolencias.

AZAR se suma al homenaje por medio de diversos actos y actividades: Muestra de condolencias a sus familiares y publicación de artículos en medios de comunicación; acto celebrado el 20 de abril de 1999 en el Club Las Palmas recordando el 19º Aniversario de la Primavera Amazigh de Tizi-Ouzou (Argelia) en el que se hace un homenaje a Matoub y se nombra socios de honor de la Asociación a Tomás Quintana Navarro y a Francisco Tarajano Pérez, grandes luchadores de nuestra cultura y hombres libres.

Además, AZAR publica este Boletín núm. 4 con la intención de acercar al conocimiento de la problemática argelina y recordar a un militante enormemente comprometido por la causa de la libertad y por la dignificación y reconocimiento de la lengua, la cultura y la identidad de los imazighen argelinos y de toda la Tamazgha.

Con motivo del 1er aniversario de su muerte, la Fundación Lounés Matoub organiza para el 26 y 27 de junio de 1999 un homenaje en París que pretende reunir a los imazighen venidos de toda la Tamazgha y la emigración, así como a cuantas personas quieran identificarse con los ideales por los que él dio su vida. El acto comprenderá actuaciones musicales y diversas actividades, así como mensajes y manifiestos. AZAR entiende que los canarios debemos estar representados por lo que asistirá a este importante encuentro.



La nouvelle de la mort du populaire chanteur amazigh Lounes Matoub du 25 Juin 1998 a ébranlé les défenseurs des droits humains et de la démocratie du tout le monde, mais très spécialement aux imazighen, qui perdions un grand lutteur pour la culture et l'identité amazigh.

Cette consternation s'est traduite en innombrables manifestations d'appui basées à la pression politique sur le gouvernement algérien, manifestations revendicatives dans diverses villes du monde, la célébration d'un grand concert-hommage à Paris en Juillet 1998, la création de la fondation Lounes Matoub, la réédition de son livre "Rebelle" et de ses enregistrements musicaux, manifestations d'appui et condoléances.

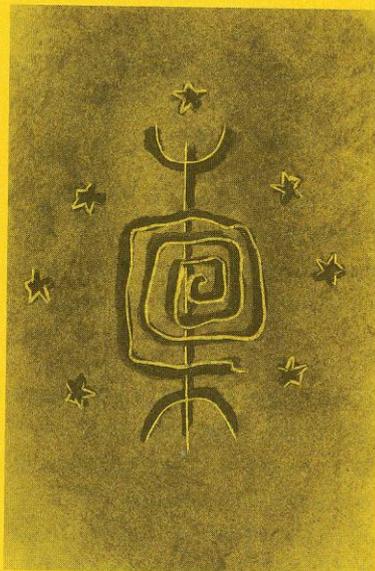
AZAR s'ajoute à l'hommage par le moyen de diverses actes et activités: manifestations de condoléances à sa famille et la publication d'articles dans les moyens de communication, un acte célébré le 20 Avril 1999 au Club Las Palmas rappelait la 19ème Anniversaire du Printemps Amazigh de Tizi-Ouzou (Algérie) dans lequel on a rendu hommage à Lounes Matoub et nommé les membres d'honneur de l'association à Tomás Quintana Navarro et à Francisco Tarajano Pérez, grands lutteurs de notre culture et hommes libres.

En plus, AZAR publie ce Bulletin numero 4 avec l'intention d'approcher la connaissance de la problématique algérienne et rappeler à un militant énormément engagé pour la cause de la liberté et pour la dignification et reconnaissance de la langue, la culture et l'identité des imazighen algériens et de toute la Tamazgha.

A l'occasion du premier anniversaire de sa mort, la Fondation Lounes Matoub organise pour le 26 et 27 Juin 1999 un hommage à Paris qui prétend réunir les imazighen venant de toute la Tamazgha et l'émigration, et aussi à toutes les personnes qui veulent s'identifier avec les idées pour lesquelles il a donné sa vie. L'événement aura des spectacles musicaux et diverses activités, de même des messages et manifestes. AZAR entend que nous, les canariens, devons être représentés, c'est pour cela que elle va assister à cette importante rencontre.

Argelia: datos para el análisis

Luis Falcón



Datos geográficos

Argelia tiene una superficie de 2.381.741 Km. Su población alcanza los 27.356.252 habitantes (1993) y su densidad es de 11 hab/Km. Las ciudades que destacan por el número de habitantes y su importancia económica son Argel, la capital, con 1.507.241 habitantes, Orán y Constantina. Los grupos étnicos más importantes son los árabes y los imazighen. Las zonas de los imazighen de Argelia están situadas, principalmente, en los macizos de las Kabilias, Ouasenis, Djurdjura, Aurés y Ahaggar. Ciudades de esta zona son Tizi Ouzou, capital de la Kabilia, Orán

y su provincia, Tlemcém, Nedroma, Tiaret, Constantina, Hipona, Tagaste, Batna, Biskra. El macizo del Aurés, con su cima Jebel Chélia, 2.328 m., es la patria de la profetisa de los imazighen, Dihia (La Kahina). Sus habitantes viven en grandes pueblos colgados en las montañas dominados por un granero comunitario llamado "guela". Batna es la capital de los Aurés. A 30 kms existe un mausoleo del siglo III a.C. con una estructura en forma de cilindro de 59 m. de ancho y 20 de alto. Tamanrasset, situada en el macizo del Ahaggar, es la capital de los tuareg de Argelia. La zona (oasis de Djanet, Tassili de los Ajjer, etc.) ofrece representaciones rupestres del mesolítico y del neolítico con escenas de caza, de guerra y de la vida cotidiana. En el oasis de Abalessa fue descubierto en 1.925 el esqueleto de Tin Hinan, primera reina de los tuareg kel rela.

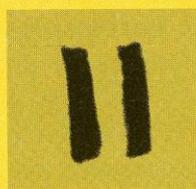
La moneda argelina es el dinar de 100 céntimos (42'34 dinares equivalen a 1 dólar USA -1995-). El idioma oficial es el árabe y los no oficiales

el francés y el tamazight. La religión oficial es el islam. El 5 de julio se celebra la fiesta nacional, el Día de la Independencia.

Argelia posee 280 hospitales públicos y 23.500 médicos. La esperanza de vida se sitúa a los 65 años para los hombres y los 67 años para las mujeres (1990). La educación primaria es gratuita y obligatoria entre los 6 y los 15 años. El sistema educativo tiene una fuerte componente de arabización. En 1990 había 4.200.000 alumnos de primaria; 2.100.000 en escuelas secundarias; y 8 Universidades con unos 200.000 alumnos.

Argelia es una de las naciones más ricas de Africa. La agricultura mantiene el 22% de mano de obra, aunque la productividad es baja siendo sus principales productos trigo, cebada, papas, viñas, naranjas, olivos y dátiles. La ganadería la constituye 18 millones de ovejas; 2'5 millones de cabras y 1'4 millones de vacas.

La máxima riqueza económica son los yacimientos de petróleo, gas natural, fosfatos, hierro, mercurio, cobre, carbón, plomo y zinc. La industria se concentra en las ciudades de Argelia y Orán. Destacan las alfombras y tejidos, productos químicos, refinados del petróleo, plásticos, materiales de construcción, aceites, vino, tabaco, acero, papel y artículos eléctricos. Los principales socios comerciales son la Unión Europea, Estados Unidos y Japón.



Datos históricos

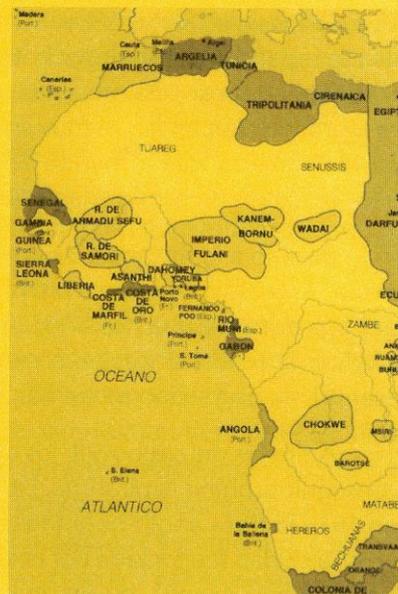
Los primeros habitantes de Argelia fueron los imazighen. Durante el paleolítico sus habitantes mantuvieron relaciones con otros pueblos del continente. Hablaban el líbico y construían monumentos megalíticos. Las pinturas rupestres de la región, fechadas entre el 8.000 y el 2.000 a. C., representan un pueblo que criaba ganado y cazaba.

Hacia el año 1.100 a.C. los fenicios fundaron colonias en la costa y se relacionaban con los jefes de las tribus norteafricanas.

Cartago, fundada por los fenicios en lo que hoy es Túnez, y Roma se enfrentaron entre los siglos III y II a.C.. Los jefes imazighen Sifaw; Ma-

sinisa (202-148 a.C.), que estableció el primer reino argelino de Numidia; Yuba; y Yugurta intervinieron en estas contiendas.

Los romanos colonizaron el país y lo convirtieron en una provincia romana de gran prosperidad agrícola. Se produjo tanto grano y aceite que la región fue conocida como el granero de Roma. Sin embargo, la colonización romana sólo abarcaba una franja costera y eran continuas las razzias de los imazighen del interior. Para protegerse los romanos establecieron un sistema de vías militares y de ciudades con guarniciones.



Con la crisis del imperio romano, Genserico, jefe de los vándalos, pueblo germánico, invadió la Numidia y la Mauritania, conquistando Cartago hacia el 439 d.C.. Un siglo después el emperador bizantino Justiniano la reconquistó.

Los árabes penetraron a mediados del siglo VIII bajo el mando de Uqba Ibn Nafi encontrando fuerte resistencia en los imazighen liderados por Dihia (Kahina, para los árabes). Sin embargo, los árabes consiguieron someter a la población y convirtieron la región en provincia del Califato de los Omeyas. Durante los siglos VIII y IX los imazighen formaron reinos tribales. En el siglo X se impuso la dinastía fatimí. Entre los siglos XI y XIII las dinastías imazighen de los almorávides y de los almohades conquistaron el norte de África y la Península Ibérica.

Con la crisis de la dinastía almohade en 1269 las ciudades cristianas y las musulmanas se enfrentaron por conseguir ventajas comerciales contratando piratas que asaltaban barcos mercantes para pedir el rescate de personas y mercancías. La ciudad de Argel se convirtió en el primer centro de actividades de piratería.

En los siglos XIV y XV los mariníes de Marruecos y los hafsíes de Túnez se repartieron la influencia en Argelia. En el siglo XVI las ciudades cristianas lanzaron una ofensiva contra varios puertos del norte de África logrando ocuparlos. Los musulmanes pidieron ayuda al Sultán del Imperio Otomano, que al mando de los hermanos Barbarroja, expulsaron a los cristianos de la mayoría de las posesiones.

Debido a la distancia de Constantinopla (Estambul), capital otomana, Argel se convirtió en provincia autónoma del Imperio Turco. Argel fue durante muchos años una gran potencia que dominaba el Mediterráneo. Los estados europeos pagaban tributo regularmente para asegurar la protección de sus barcos.

A finales del siglo XVIII los europeos lanzaron una ofensiva para conseguir prohibir la piratería. En 1815 Estados Unidos envió la marina, en 1816 la flota anglo-holandesa destruyó las defensas de Argel y en 1830 la ciudad fue tomada por el ejército francés. Entre 1834 y 1847 Francia anexionó Argelia, no sin una violenta oposición de las tribus imazighen liderados por Abd al-Qadir, venerado como héroe por los nacionalistas argelinos. A partir de entonces los colonos franceses empezaron a llegar en masa. Entre 1873 y 1888 Francia convirtió, por medio de una ley, la propiedad colectiva de las tribus en propiedad individual, lo que inició un rápido proceso de ventas de tierras a bajo precio a los colonos europeos.



El capital francés inyectó grandes sumas en la modernización de la industria y la ganadería que no benefició a las condiciones de vida de la población argelina.

Después de la Primera Guerra Mundial aumentó la oposición a Francia manifestada en campañas a favor de la independencia

dirigida por Jaled, nieto de Abd el-Kader. El jeque Ben Badis, entre 1931 y 1940, defendió la idea de que Argelia debía ser una nación democrática bajo el protectorado de Francia.

Al mismo tiempo aparecieron grupos políticos independentistas como el Partido Comunista Argelino fundado en 1935, y el Partido Popular Argelino liderado por Messali Hayy fundado en 1937. Después de la Segunda Guerra Mundial, el Frente de Liberación Nacional (F.L.N.), fundado por Ben Bella y ocho exiliados más en Egipto, lideró la lucha de liberación desde 1954 hasta 1962. En el Cairo se formó el Gobierno Provisional argelino presidido por Ferhat Abbás. En marzo de 1962 De Gaulle anunció que se había llegado a un acuerdo de alto el fuego (Acuerdos de Evian) y el 1 de julio se celebró un referendun que se decantó por la independencia de Argelia.

El Vicepresidente del Gobierno Provisional de la República de Argelia, ahmed Ben Bella, formó y presidió un comité que gobernó hasta las elecciones de diputados para la Asamblea Nacional Constituyente. Ferhat Abbás fue elegido presidente de la Asamblea y Ben Bella primer ministro. Ferhat fue expulsado del F.L.N. y del país a raíz de las discrepancias que surgieron con Ben Bella.

Para desarticular a sus enemigos políticos Ben Bella logró la aprobación de una nueva Constitución que convertía a Argelia en una República presidencialista con partido único, de la que sería presidente.

La agudización de los problemas interiores como la sublevación de la Kabilia, el conflicto fronterizo con Marruecos de octubre de 1963 y la represión política propició un golpe de Estado encabezado por Huari Bumedian el 19 de junio de 1965. Un Consejo Revolucionario asumió el poder llevando a cabo una política exterior de neutralismo positivo y de apoyo a los movimientos de liberación nacional, y una política interior de signo socialista y autogestionaria: reorganización administrativa encaminada a suprimir las estructuras heredadas de la colonización; control sobre la explotación de las riquezas del país y la nacionalización de las empresas británicas y norteamericanas; industrialización y revolución agraria.

En 1976 la nueva Constitución proclama al Estado argelino como socialista e islámico y con lengua oficial el árabe. Tras la muerte de Bumedian (1978) Chadli Bendjedid fue el nuevo presidente, reelegido en 1984 y 1988. En febrero de 1989 se aprueba una nueva Constitución por la que se suprime el carácter socialista del Estado y se permite otros partidos políticos. El Frente Islámico de Salvación gana las elecciones provinciales y municipales de 1990, y en 1992, ante el temor de que el F.I.S. controle el Parlamento, un grupo de militares forzaron la dimisión de Bendjedid, suspendieron la segunda vuelta de las elecciones, declararon el estado de emergencia, suspendieron el Parlamento y crearon el Comité Superior de Estado con Mohammed Budiaf como Presidente.

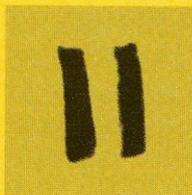
Ante esta situación los grupos islámicos fundamentalistas emprendieron una ofensiva sangrienta (asesinatos, secuestros, violaciones, degollamientos, decapitaciones, etc.) contra soldados, policías, familias de oficiales, extranjeros, intelectuales y profesores, destacadas mujeres no islámicas y cualquiera que fuera sospechoso de tendencias prooccidentales.

Budiaf fue asesinado en junio de 1992 y fue nombrado para sustituirlo un Consejo Supremo con Ali Kafi al frente. En enero de 1994, el Consejo nombró a Liamin Zerual Presidente de Argelia durante un período de tres años. Su principal objetivo era la de negociar con el Frente Islámico de Salvación. En noviembre de 1995 se celebraron elecciones presidenciales que dieron la victoria a Zerual. El conflicto y la violencia generada por militares y grupos armados integristas como el GIA (Grupo Islámico Armado) han causado la muerte a unas 100.000 personas. Las elecciones legislativas de 5 de junio de 1997 dieron la victoria a la Agrupación Nacional Democrática del Presidente Zerual. Los islamistas no quisieron participar y otros grupos denunciaron irregularidades.

Las violaciones de los derechos humanos por las autoridades y las atrocidades que se suceden día tras día se concentran en los últimos meses en el Oeste del país (desde Orán a la frontera con Marruecos) y en las zonas cercanas a la capital como Tizi-Ouzou, capital de la Kabilia, donde fue asesinado el popular cantante Matoub Lounés el 25 de junio de 1998.

Argelia: la lucha por la identidad

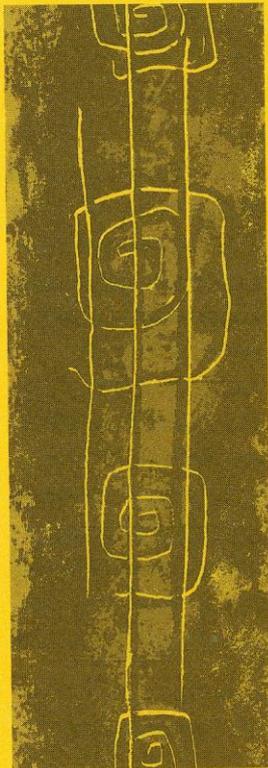
Feli Suárez



Las noticias que nos llegan de Argelia desde hace años (demasiados ya) desafían a nuestra capacidad de asombro y se llevan la palma en lo que a barbarie contemporánea se refiere. Masacres, terrorismo, asesinatos selectivos y en masa tienen en jaque a un país, no hace mucho, próspero y revolucionario. Nuestros oídos occidentales mermados, con frecuencia, por la información sesgada y parcial no alcanzan a entender el porqué de tanta locura social. El estado de opresión que vive Argelia no puede generar otra cosa que la barbarie. En este sentido, el asesinato de Matoub Lunes y la aplicación de la ley de arabización son atentados contra un pueblo que se resiste a perder su identidad. En palabras de Tahar Djaout, periodista asesinado en 1993 "Argelia está enferma de su identidad". Pero la opresión, lejos de solucionar el problema, ahonda en la llaga, alejando cualquier esperanza de un futuro en paz.

Las reivindicaciones de respeto a su identidad de los Imazighen argelinos se han ido fortaleciendo a medida que se les aplicaban restricciones legales tendentes a minimizar el valor de su lengua y su cultura. Arabes e Imazighen convivieron en la zona desde que los primeros los invadieron e impusieron su religión. Pero es a partir de la colonización francesa cuando se inicia el proceso de desestructuración social y económica, que traería consigo la desculturización. La apertura de escuelas en las zonas berberófonas pretende, más que instruir, instalar una cultura francesa.

Con la llegada de la independencia se reconduce la negación de la cultura amazigh de manera más activa: supresión de la cátedra de Tamazigh en la Universidad de Argel, prohibición en las escuelas del uso de su lengua a los niños imazighen, eliminación de una parte del programa del canal de difusión cultural kabilio, enseñanza oficial dogmática con contenido ideológico, etc. No se duda en arrestar y, a veces, eliminar



físicamente a los ciudadanos que denuncian esta política discriminatoria.

Toda esta agresión fascista, lejos de conseguir que la cultura árabo-islámica sea aceptada, predispone a los Imazighen en su contra. Prueba de ello son las acciones militares del F.F.S. (Frente de Fuerzas Socialistas) en 1963, la colocación de bombas en 1975 y las acciones políticas de la Academia Beréber en 1967.

Estos movimientos se ven apoyados por el trabajo colosal de los intelectuales y una toma de conciencia de la identidad por la juventud, principalmente en la Kabilia, gracias al aporte de la canción (Idir y otros) y del teatro reivindicativos (Kateb Yacine, Muhand, Yahia, etc.).

Rápidamente esta reivindicación se va a modificar. Se asiste a un resurgir del orgullo beréber. Los argelinos se atreven a hablar Tamazigh en voz alta y a llevar la ropa Kabilia en las ciudades como signo exterior de mazigitud.

En 1979 los militantes de la causa Amazigh emprenden una campaña de lucha y sensibilización (octavillas, inscripciones, murales). Los eslóganes son explícitos: "Tamazigh di lakul" (Tamazigh, lengua nacional).

El paroxismo se alcanza el 20 de abril de 1980 con lo que se ha conocido por "Primavera Beréber". Esta nace como reacción a la opresión cultural y al ataque desmesurado contra la lengua y la cultura amazigh. El detonante fue la prohibición de una conferencia sobre la poesía amazigh que debía dar Mouloud Mammeri.

Tras los acontecimientos de 1980 se impone la necesidad de una reflexión profunda que desembocará en el primer seminario del MCB (Movimiento Cultural Beréber) en Yakouren (Kabília) en agosto de 1980. La reacción de los gobernantes no se hace esperar. Se suceden las de-

tenciones y las decisiones administrativas: aprobación de una carta cultural, cuya característica principal es la negación de la mazigitud, aplicación del artículo 120 del F.L.N. para cerrar las puertas a los puestos de responsabilidad a los militantes de la causa amazigh.

Los años siguientes son testigos del reforzamiento de la respuesta a la opresión. Las asociaciones culturales serán el soporte natural de la renovación de la identidad amazigh.

El 25 de enero de 1980, doscientos mil ciudadanos desfilaron por las calles de Argel a la llamada del M.C.B. para exigir el reconocimiento de la mazigitud en todas sus dimensiones y reafirmarse como matriz democrática que habría de devolver la esperanza a la nación en un momento caótico.

En los últimos años se habían conseguido algunos logros en el plano cultural que no se correspondieron con logros políticos. En 1990 se abre en Tizzi Wezzu el primer Departamento para la Lengua y Cultura Amazigh, a la que seguiría el de Bgayet. Desde finales de 1991 se cuenta con una cadena de televisión de programación diaria en Tamazigh. El 28 de mayo de 1995 se crea el alto Comisariado para la Rehabilitación e Investigación de la Lengua y Cultura Amazigh por presión del boicot escolar. Poco después se inicia un proyecto piloto de ley para la enseñanza escolar esta lengua. Sin embargo también, en estos últimos años, el movimiento Amazigh ha estado más dividido que nunca. Mientras que el M.C.B. se acercaba a los postulados de la R.C.D. (Reunión para la Cultura y la Democracia), aceptaba el Alto Comisariado y era partidario del diálogo con el Gobierno, el F.F.S. continuaba con el boicot escolar y reprochaba al R.C.D. su "traición" a la causa Amazigh.

El giro de timón se produce con la reforma de la constitución por referendun el 27 de diciembre de 1996. Esta contempla la instauración del árabe como única lengua oficial y del Islam como religión estatal. La respuesta de los partidos Imazighen es la clara prueba de la división de la lucha: el R.C.D. aconsejó el boicot al referendun y el F.F.S. pidió el voto negativo. Hasta ahora se muestran incapaces de avanzar en unidad, aunque en la práctica se han producido alianzas y sus programas no son tan diferentes.

En definitiva, la lucha por la identidad Amazigh plantea algunas soluciones muy discutidas:

1.- Una autonomía cultural enmarcada en el actual Estado argelino.

Reconocería el uso oficial del Tamazigh junto con el árabe. Su implantación se ve poco viable dado que habría que enseñar Tamazigh a los argelinos arabófonos para que pueda ser utilizado en las escuelas, la administración y en los medios de comunicación.

2.- Un Estado federal.

Las dificultades derivarían de las divisiones geográficas y culturales. Existen zonas berberófonas muy distantes entre sí, muchos dialectos y lenguas, y tradiciones políticas distintas.

3.- Autonomía política para la Kabilia.

Algunos plantean la dificultad de vivir de higos y olivos. Otros apuntan a la explotación turística como medio de vida de la región.

Hay quien ve a toda la Tamazgha como su patria y quienes consideran "sagradas" las fronteras actuales de Argelia, como resultado de los sacrificios que costó la guerra de liberación.

¿Cuál es la dirección correcta a la que se debe dirigir el Movimiento de Liberación? Nadie quiere otra "Yugoslavia" en el norte de Africa. Los medios occidentales, que sólo reaccionan ante el sensacionalismo sangriento y la política europea con su relación con los dictadores, tienen gran responsabilidad en que no se respeten en Argelia la democracia y los derechos humanos.

Artículo elaborado por Feli Suárez basándose en:

"Amazighite: Langue, Culture, Identite en Algerie" de Mouloud Lounaouci, Rev. Tifinagh núm. 3-4, abril 1994, pp. 39-42.

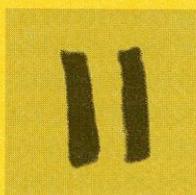
"Die politische Bedeutung der masirische Bewegung in Algerien" de Akli Kebaili, Rev. Tamazgha/Nordafrika, núm. 4, 1997, pp.10-11.

Los Imazighen argelinos: entre el integrismo ilegal y el terror oficial

Lucy Rodríguez

La lucha por la identidad beréber es una cuestión de supervivencia

Matoub Lounés



La entrada en vigor el pasado 5 de julio del llamado "Decreto de arabización" y el asesinato del cantante y militante de la causa amazigh, Matoub Lounés, hechos aparentemente sin conexión, ni en su planificación ni en su ejecución, son en realidad las dos caras de la misma moneda, la guerra que integristas y gobierno libran desde hace décadas contra el pueblo imazighen argelino.

En los años de la colonización francesa el desarrollo del anticolonialismo imazighen kabileño supuso un impulso significativo en la acción de liberación nacional argelina. Será en 1949 cuando por primera vez se detecten las fisuras en el seno del Movimiento de Liberación Nacional. Se trata de un conflicto ideológico donde se enfrentan dos posiciones en torno al Estado a construir después de la Independencia; por un lado, la posición de los kabilios que apunta a un Estado democrático y laico como componentes esenciales, y de otro, la posición que apuntaba hacia un Estado monolítico arabo-islámico de nuevo cuño. El triunfo de la ideología arabo-islámica en el seno del Movimiento supuso la exclusión del debate público nacional de la cuestión amazigh, condenada desde entonces al ostracismo.

Este proceso no es exclusivo de Argelia. La crisis del 49 tiene su paralelo en la provocada en el seno del Movimiento de Liberación Nacional Marroquí a causa de la interpretación arabista del Dahir Beréber. Ambos procesos, como plantea Lidia Leonart García en su artículo "La contestación islamista y la amazigh en Argelia y Marruecos", tienen un efecto similar, la imposición del arabo-islamismo como cultura hegemónica.



Tras el acceso a la independencia, la implantación del FLN como partido único, la imposición del islamismo como religión oficial, del árabe como lengua única, una tercera parte de la población argelina, los imazighen (en el actualidad aproximadamente 8 millones, de los que el 50% viven en Kabília), se sentirán al margen del proceso de construcción nacional. La reacción no será la misma en todas las zonas del país. Mientras los imazighen del sur se replegarán sobre sí mismos, reforzando sus ancestrales estructuras internas, los de Kabília mantendrán una posición política y culturalmente activa. En 1963 se produce una escisión del Frente de Fuerzas Socialistas (FFS) encabezada por el histórico líder de la independencia Hocin Ait Ahmed. En la actualidad el FFS defiende la negociación directa con el integrismo y la integración de sus representantes políticos en una dinámica de pluralismo político, en la línea marcada por los Acuerdos de Roma, como fórmula de sacar a Argelia de guerra abierta entre éstos y las fuerzas institucionales.

El activismo desarrollado por los kabilios desembocará, tras las prolongadas luchas estudiantiles, en la huelga general de Kabília de abril de 1980, conocida como la Primavera Beréber. Tras la cual, la diversidad de fórmulas represivas utilizadas desde el Estado y desde el partido único, no conseguirán evitar que el movimiento imazighen se dote de autonomía conceptual y orgánica, que desembocará en la creación del Movimiento Cultural Beréber, máximo órgano de expresión del movimiento organizado de la lucha cultural y por la identidad de los beréberes argelinos dirigido, entre otros, por el cantautor Matoub Lounés.

En 1989 se completa el panorama organizativo con la aparición del partido Reagrupación por la Cultura y la Democracia (RCD), encabezada por Said Saadi, y cuyos jóvenes militantes juegan un destacado papel en el MCB. Esta fuerza llamó a la abstención a los imazighen en el refe-

rendum de la reforma constitucional de 1996, acusando al gobierno argelino y al FLN de intentar reconstruir a través de esa reforma el sistema político que produjo la actual crisis del país. Con posiciones más rupturistas respecto, tanto al integrismo como al propio gobierno, legitimado tras el golpe de Estado del 92 con las elecciones presidenciales de noviembre del 95, y a quien Said Saadi ha acusado de utilizar el peligro islámico como cortina de humo de los abusos de poder, que han dado lugar a la actual situación de deterioro de todas las instituciones argelinas.

La Constitución argelina aprobada el 23 de febrero de 1989, en su artículo 3º establece que "El árabe es la lengua nacional y oficial". Así mismo, en sus artículos 9/2 y 40/2, se prohíbe la creación de partidos sobre bases regionales o que pudiesen atentar a la unidad nacional. En esta misma línea profundiza la Ley sobre Asociaciones de carácter político, votada por la Asamblea Popular Nacional en julio del mismo año, que prohíbe explícitamente la formación de partidos políticos sobre bases lingüísticas.

La reforma constitucional de noviembre del 96 reconduce el artículo 40/2 de la anterior Carta Magna, planteando en su artículo 42 que "Los partidos políticos no podrán fundarse sobre bases religiosas, lingüísticas, raciales, de sexo, corporación o religión". Respecto a la cuestión amazigh se recoge en el preámbulo: "...los componentes fundamentales de nuestra identidad son el islam, el árabe y el amazigh". Esta declaración de principio no deja de ser pura retórica, pues en el mismo apartado se afirma: "... Argelia es tierra del islam, parte integrante del Gran Magreb, país árabe, mediterráneo y africano".

Esta posición oficialista sobre la cuestión amazigh renueva día a día los fundamentos esenciales del ultranacionalismo argelino: la unidad territorial, religiosa, Lingüística y cultural del país definido como árabe-musulmán. Haciendo oídos sordos de forma obstinada a las reivindicaciones de los imazighen, en tanto que portadores de una dimensión cultural distinta y autónoma que mantiene viva la exigencia del reconocimiento de la heterogeneidad cultural de la nación argelina y abre la vía a la problemática de los derechos de las minorías, debate inaceptable hasta el momento para los representantes del gobierno argelino.

Las posiciones de las fuerzas islamistas al margen de la ley y las de las fuerzas islamistas institucionales confluyen en un objetivo común: evitar a toda costa la diversidad y su estructuración social. Los discursos sobre la democracia y las agresiones armadas que uno y otro se dirigen mutuamente se convierten para el pueblo amazigh en papel mojado y en balas a quema ropa contra la identidad. En medio de un conflicto en el que son víctimas de ambos bandos, el movimiento de los kablios no se ha detenido; el 20 de abril de 1994, rememorando la Primavera Beréber, son los primeros demócratas que, tras dos años de silencio en las calles argelinas después del golpe de estado, retoman las movilizaciones populares, ocupando primero, con un millón de personas, la capital de la kabilia, y después las calles de Argel. Desde entonces se ha seguido avanzando en dos líneas, la organización de la defensa popular contra las fuerzas armadas integristas, por un lado, y de otro, la movilización popular a favor de la enseñanza y oficialidad del Tamazigh (lengua materna de 8 millones de argelinos) y contra las medidas represoras del ilegal gobierno argelino.

Ya es hora de que en Argelia la democracia deje de ser un problema de discursos sobre la tolerancia y la diversidad mientras por otro lado se contabilizan los muertos de la intolerancia. Para que este discurso tome visos de realidad debe abordarse en primer término la forma de preservar las condiciones objetivas que permitan la coexistencia de la diversidad.

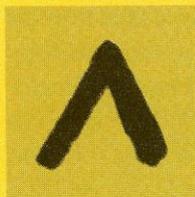
El Movimiento Amazigh tiene una importante aportación que hacer a la consecución de la democracia en el Magreb, que sólo se materializará a través de la lucha por el reconocimiento de su identidad y por la protección de sus bases objetivas: su lengua y su cultura.

El estatus de lengua oficial del tamazigh para las zonas berberófonas de Argelia no es una cuestión supérflua sino una reivindicación democrática esencial para la normalización de la vida argelina, una reivindicación que los hombres y mujeres solidarios de cualquier país debemos apoyar con decisión.

No nos engañemos, a Matoub Lounés y a todos los imazighen muertos en la nueva guerra argelina los mataron las balas y las bombas de una parte y la política de otra.

Contra el decreto de arabización de Argelia

Manuel N. González



Desde el pasado domingo día 5 de julio entró en vigor en Argelia el "Decreto de arabización" que convierte el árabe hablado y escrito como única lengua oficial, en la que deberán expresar partidos políticos, organizaciones de cualquier naturaleza, comercios, etc.. El problema radica en que la población no habla árabe sino minoritariamente, se expresan en el árabe dialectal argelino, francés y tamazigh (30% de la población). El decreto convierte el francés y el tamazigh en lenguas extranjeras. El francés, considerado por la intelectualidad argelina "botín de guerra" de cuando la guerra de liberación contra el poder colonial francés, es el idioma en el que se expresa buena parte de la élite urbana del país, la población urbana más laica y occidentalizada, de otra parte, el tamazigh, es la lengua que se habla en las zonas rurales, en la kabilia, y en el desierto hasta el Níger. Corresponde a la lengua del pueblo imazighen, y en esas áreas, al igual que en Marruecos, no ha sucumbido al árabe a pesar del Islam y de una lucha sin cuartel que se libra desde hace XIII siglos: el colonialismo cultural y político árabe.

Tras la guerra de Independencia el Frente de Liberación Nacional no dio un carácter "nacional" al nuevo país. Presas de las doctrinas políticas arabistas, esgrimidas por Egipto, Argelia se deslizó por los caminos del arabismo político e ideológico, las élites del país se formaron al socaire de partidos panarabistas como el Baas sirio e iraquí, los institutos se llenaron de profesores de árabe venidos de Oriente Medio y el Islam, que se predica en árabe, que es la lengua en la que se expresó el Profeta (que también era árabe), fue haciéndose con una generación urbana, que por muchas circunstancias, entre las que no son ajenas las relativas a corrupción en la Administración pública, nepotismo y abuso de poder, y en cualquier caso a la sombra del auge del integrismo islámico, dio paso a ese fenómeno que se llama Frente Islámico de Salvación

(FIS), Ejército Islámico de Salvación (EIS) y Grupos Islámicos Armados (GIA). Desde inicios de los 70, en la kabília, el 30% de la población del país, beréber, de origen beréber como la inmensa mayoría de los habitantes de la zona costera, incluida la capital, deciden empezar a organizar un movimiento cultural y político basado en la idea de que el idioma de la población nativa del país, que es el que hablan desde hace casi tres mil años, sea reconocido como el idioma nacional, empiezan a aparecer las primeras zetas mazigias, que representarán como antaño, simbólicamente, al hombre libre, al hombre beréber (Amazigh). Las movilizaciones populares pidiendo el reconocimiento de la identidad Amazigh se volvieron multitudinarias a principios de los 80, y el enfrentamiento con el pujante islamismo que se desarrolla en la periferia argelina, unido a la represión que hace el régimen del partido único del FLN, suponen que se aglutine la población kabília en torno a las dos ciudades más importantes del área: Bujía y Tizi Uzu. El triunfo electoral en 1992 del Frente Islámico de Salvación (FIS) no le da el poder. El FIS pretende instaurar un estado islámico en Argelia y, naturalmente, hacer del árabe la única lengua oficial y "nacional", la propuesta política del FIS rompía no sólo el sistema de economía postcolonial francés sino que atentaba directamente contra los privilegios de la élite del poder, que anida en el Ejército, en la Administración Pública, y en las empresas públicas y semipúblicas argelinas. El poder de Argel suspendió el proceso electoral e ilegalizó el FIS, tras esos, seis años de guerra, guerra en la que la población kabília se había mantenido al margen pese a que el ariete anti integrista se encuentra en la kabília, no en el Ejército. Las distintas provocaciones de los integristas no habían supuesto, hasta el pasado 25 de junio, la movilización de los beréberes de kabília. La muerte del poeta y cantante Lunes Matub, militante del RCD, fue la espoleta que ha hecho estallar el polvorín de la kabília, y el decreto de arabización ha sido el inicio de un tercer contrincante en el conflicto argelino: el Movimiento Cultural Beréber, que a través de la Agrupación para la Cultura y la Democracia (RCD) ha iniciado la movilización para la guerra. Tras la muerte de Lunes Matub se incendiaron todos los edificios oficiales y empresas públicas de Tizi Uzu y Bujía. El pasado domingo, el Frente de Fuerzas Socialistas (FFS) convocó una manifestación pacífica en Argel, el poder la prohibió alegando que coincidía con el día del "Mulud", esto es la celebración del nacimiento de Mahoma según el calendario musulmán, que coincidía

también con el día en que entraba en vigor el decreto de arabización de la población del país, que es por lo que, unido a la muerte de Lunes Matub, pretendían contestar.

El decreto de arabización establece en el artículo 4 que es obligatorio en las administraciones públicas, las instituciones, las empresas y las asociaciones de cualquier naturaleza el uso del árabe de manera exclusiva en el conjunto de sus actividades. El artículo 5 establece que todos los documentos oficiales, los informes y las actas de las administraciones públicas, las instituciones, las empresas y las asociaciones serán redactadas en lengua árabe. Y prohíbe la utilización de cualquier lengua extranjera en las deliberaciones y los debates de las reuniones oficiales.

El origen de esta legislación se remonta a 1963, cuando con el surgimiento del nuevo estado se declara el árabe como lengua nacional, pero el francés y el tamazight continuarán vigentes. El régimen procede a la importación de profesorado sirio y egipcio y en los siguientes treinta años el árabe se expandirá hasta desplazar al francés en la Universidad, allá por 1984. A principios de los 70 el FLN hace un nuevo esfuerzo para congeniar con el arabismo y se suprime el bachillerato bilingüe, a principios de los 80 una ley de arabización es fuertemente contestada por medio millón de argelinos, el Presidente Mohamed Budiaf frena su entrada en vigor, pero en 1992 Budiaf es asesinado. El nuevo Parlamento argelino, surgido del sistema político militar vigente en Argelia, siguió la política arabista, pese a estar en guerra con el integrismo islámico, o quizá por eso, y en 1996 aprobó una ley que entró en vigor el pasado domingo día 5 de julio.

El gobierno de Liamín Zerual, lejos de acercarse a la denominada "oposición democrática" se ha nutrido de un Gobierno formado por nacional integristas, que pretenden la continuación de la arabización.

Los intelectuales se han manifestado contra lo que consideran totalitarismo, el periódico La Matin, escrito en lengua francesa, pedía en su edición del domingo pasado una segunda independencia para "desensorsetar" el país, presa del arabismo. Los argumentos que justifican la entrada en vigor del decreto de arabización son bien pocos, entre otros, que si la Universidad ya es plenamente árabe, el árabe debe ser la única lengua oficial para que los licenciados no tengan problemas a la hora de

encontrar trabajo, criterio que no comparte el empresariado del país, receloso ante una medida que supone un obstáculo para su actividad...

Hasta los funcionarios públicos recelan de la medida. Serán multados si firman algún informe o parte en francés, y deberán usar el árabe en toda su actividad, cuando el inicio al mundo de la informática lo han hecho en francés...

La ley también establece que todos los letreros, carteles, luminosos, avisos, etc., deben estar expresados en árabe y exclusivamente en árabe. Sólo los establecimientos para turistas que gocen de un permiso especial pueden anunciarse en una "lengua extranjera". La Seguridad Social también se ha apresurado a asumir el árabe como lengua y los formularios los expresa en esa lengua, y deberán ser contestados en esa lengua, ocurre que la mayoría de la población de más de 40 años no habla árabe.

Nadie sabe cuanto tiempo durará este decreto en vigor...si lo aceptará o no la población. El RCD afirma que lo que hay que cambiar es el Gobierno, no al país, repintado de verde islam y arabismo, cuando su esencia y la civilización, cultura e identidad de la población es Amazigh.

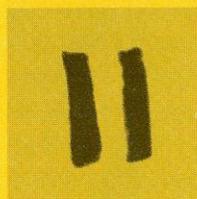
El Frente de Fuerzas Socialistas, que convocó una manifestación en Argel el pasado domingo, ha vuelto a convocar la manifestación para el próximo jueves. El domingo la fuerza pública bloqueó el acceso a Argel de las guaguas que transportaban a la militancia del Movimiento Cultural Beréber, y se impidió a los jóvenes argelinos concentrarse en el punto donde la organización del FFS los había convocado. El dirigente del partido Ahmed Yedaí, se dirigió a los convocados para decir, en francés, que sólo trataban de protestar por la imposición de la lengua árabe y la postergación del tamazight. Alocución multada con hasta 30.000 pesetas por violar el decreto de uso exclusivo del árabe. En Tizi Uzu el Movimiento Beréber impuso una jornada de ciudad muerta, y Tizi Uzu estuvo muerta el domingo, sin un alma en la calle ni un aparato de música en funcionamiento. En Bujía, el Movimiento Beréber desarrolló manifestaciones de protesta, sonaron disparos...desde el inicio de las movilizaciones de duelo por la muerte de Matub han sido abatidos cuatro militantes del Movimiento Beréber.

Artículo de Manuel N. González publicado en "La Voz" de Lanzarote, 7 julio 1998, pp. 13-14.

Communiqué

Abdenour-Augustin Benyahia
Président de la CAIDDH

Halte à l'humiliation et à la provocation! Halte à l'impunité!



Le gouvernement algérien vient d'implanter des familles de "repentis" terroristes dans neuf communes de Kabylie et leur a attribué des logements sociaux neufs destinés aux familles démunies auxquelles on exige une somme de 70.000 DA, au nom de la justice sociale. Pendant ce temps, il s'apprête à blanchir, amnistier et réhabiliter des terroristes et leurs dirigeants qui avaient laissé derrière des centaines de milliers de victimes. Des bruits courent que "les familles de terroristes bénéficieraient prochainement d'une indemnisation de 400000 DA". (Quotidiens Le Matin du 18 juin 1999- El Watan du 19 juin 1999). Après avoir installé des arabisants de 1962 jusqu'à nous jours, il installe officiellement l'intégrisme en Kabylie.

Dans l'indifférence totale des cris des familles des victimes, du peuple et de ses élus, et, du Droit International, le gouvernement algérien est en train d'humilier et de provoquer un conflit sans fin. Pour une soi-disant réconciliation, l'impunité est accordée aux bourreaux d'enfants et aux ébrieurs de femmes, souillant ainsi la mémoire de toutes les victimes. Au nom de la réconciliation nationale, le gouvernement n'a accordé au Parlement, aux partis politiques, aux populations et la société civile que le mépris et la provocation.

Comme au Mali au Niger, les génocidaires, les terroristes et les criminels trouvent leurs places au sein du gouvernement et des institutions de l'Etat. Pendant ce temps, les gouvernement dits "démocratiques et respectueux des droits de l'homme" se ruent pour conclure des accords de partenariats avec des criminels et leurs complices, alors qu'ils doivent être jugés par le Tribunal Pénal International.



Parallèlement, jamais un militant amazigh, pour cause pourtant juste et noble, n'a jamais été réhabilité et les victimes des répressions porteront à jamais l'étiquette de "Détenus de droits communs", de "délinquants". Aucune reconnaissance par ces Etats qui se prétendent aujourd'hui démocratiques et signataires de la quasi totalité des pactes et conventions internationales, n'a été accordée au Peuple Amazigh, sa cause et à travers eux, leur mouvement pacifique et ses militants qui se trouvent tous dans la précarité. On citera que la situation de Bessaoud Mohand Arab, de Mohand Amazigh, et l'enquête sans suite sur l'assassinat de Lounès Matoub mort pour Tamazight et les Droits de l'Homme.

De même qu'aucun gouvernement étranger, aucun parti politique national, aucune ONG n'a jamais pris position pour l'amnistie et la réhabilitation des militants amazighs et pour la reconnaissance du Mouvement Amazigh comme digne représentant de son Peuple.

Cette politique conduit à une radicalisation des populations à prendre les armes pour être entendues et reconnues, d'où une résurgence ou une extension de conflits armés. Le Mouvement Amazigh, qui revendique de la lutte pacifique, de prévenir les conflits, de contribuer à la restaura-

tion de la paix (qui doit, inévitablement passer par le jugement et la condamnation de tous les criminels) se doit d'alerter l'opinion et la communauté internationale sur ces graves atteintes aux Droits de l'Homme.

Face à ce mépris, ces provocations et le déni de notre Peuple, sa Cause et son Mouvement, j'invite toutes les organisations et associations amazighes à faire une Déclaration exigeant des gouvernements de Tamazgha et étrangers à:

La reconnaissance immédiate de Tamazight (People, identité, culture) et de son Mouvement comme nationale et officielle, et la prise en charge totale de Tamazight (langue, promotion, réécriture de l'Histoire...), L'amnistie, la réhabilitation et l'indemnisation des toutes les victimes amazighes des répressions conformément au Pacte International sur les Droits Civils et Politiques, Des plans de développement spéciaux pour les régions berbérophones dont les populations s'éteignent par, en sus des g'nocides (Touaregs) et le terrorisme (Algérie) l'extrême pauvreté, les épidémies et l'arabisation, La restitution de notre place au sein du continent africain, et non du monde arabe dans lequel nous ne nous reconnaissons pas, Le respect des Droits de l'Homme dans son sens le plus large.

Tout comme nous dénonçons le déni total de notre existence, de notre statut d'autochtone en Tamazgha, de minorité en Europe et à tous nos droits linguistiques, culturels et socio-économiques.

COMUNICADO

El gobierno argelino quiere amnistiar y rehabilitar a los terroristas y a sus dirigentes causantes de centenares de miles de víctimas, ofreciéndoles viviendas sociales en nueve municipios de la Kabilia y una indemnización de 400.000 DA.

Esta medida supone un agravio comparativo con las víctimas amazighen y el gobierno meterá en el corazón de la Kabilia a los integristas. Se trata de una humillación que provocará un conflicto sin fin.

Los asesinos de niños y violadores de mujeres no pueden quedar impunes, sin que sean juzgados por un Tribunal Penal Internacional.

Jamás un militante amazigh, que ha luchado por una causa justa y noble, ha sido rehabilitado, siempre tratado como delincuente. Ninguna ONG se ha interesado por la situación de Bessaoud Mohand Arab o por Mohand Amazigh. Sigue sin culpables el asesinato de Lounès Matoub.

Esta política conducirá a la radicalización de la población y se extenderá el conflicto. El Movimiento Amazigh reivindica una lucha pacífica y quiere contribuir a la restauración de la paz, pero para ello tendrán que ser juzgados los culpables de tantos crímenes.

Invitamos a todas las asociaciones imazighen a hacer declaraciones exigiendo a los gobiernos de la Tamazgha el respeto de los Derechos Humanos, la Tamazight como nacional y oficial, la amnistía, la rehabilitación y la indemnización para las víctimas imazighen.



Resumen del comunicado de Abdenour-Augustin Benyahia. Presidente de CAIDDH

Matoub permanecerá vivo entre nosotros

Luis Falcón



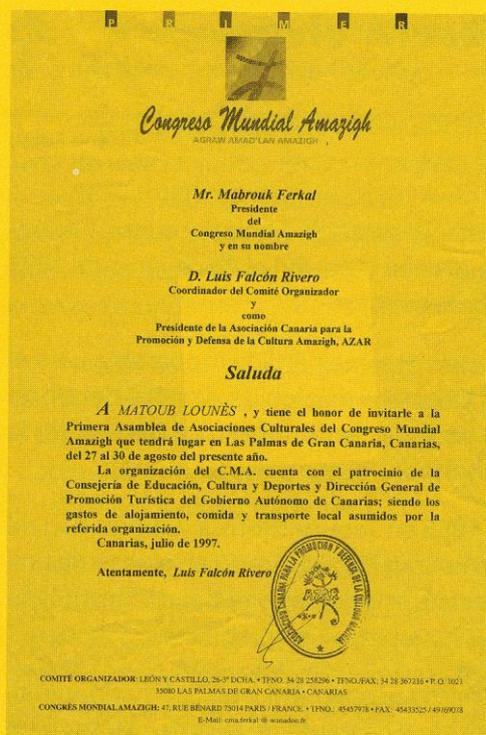
El popular cantante amazigh, Matoub Lounès, fue asesinado en Tizi-Ouzou (Argelia) el 25 de junio de 1998 por un grupo de terroristas.

Su muerte constituye una pérdida irreparable para el Movimiento Cultural Amazigh de Argelia, del Norte de Africa y para todas cuantas personas se distinguen por hacer valer la tolerancia, la democracia y la libertad.

Matoub Lounès nació en 1956 en Taourir Moussa, Comunidad de los Ait Douala de Tizi-Ouzou, en la Gran Kabilia. Creció en el seno de una sociedad amazigh donde la libertad, la dignidad y el honor constituyen los valores fundamentales.

Se inició como cantante en los años setenta y realizó su primer álbum en 1978. Militante convencido y cantante de talento, Matoub lucha en el seno del Movimiento Cultural Amazigh por el reconocimiento de los derechos culturales, de identidad y lingüísticos de los Imazighen de Argelia. Siempre estuvo al lado de los defensores de la tolerancia y de la democracia. Participó en la organización del gran movimiento de protesta llamado la "Primavera Amazigh (Tafsut Imazighen)" de Tizi-Ouzou en 1980. En la revuelta popular acaecida en octubre de 1988 M. Lounès, que siempre estuvo en primera línea, fue herido en el vientre por la policía. El 25 de septiembre de 1994 fue secuestrado por un grupo integrista y liberado diez días después a causa de la fuerte presión que ejercieron cien mil manifestantes kabileños.

Matoub era un gran cantante. Es (seguirá siéndolo) un símbolo para la juventud amazigh norteafricana. Es apreciado y admirado por su contribución, desvelo y permanente empeño por las causas justas denunciando la represión, al sistema totalitario, la injusticia y la intolerancia.



Fue de los primeros en organizar actos públicos de apoyo a los detenidos políticos y de opinión.

Una de sus canciones titulada "Kenza" está dedicada a la hija del periodista y escritor amazigh Tahar Yaut, asesinado el 23 de mayo de 1993. En esta canción Matoub recuerda a los intelectuales argelinos asesinados y proclama que la raíz de los males de Argelia está en el sistema educativo que "engendra monstruos o asesinos".

La Asociación Canaria para la Promoción y Defensa de la Cultura Amazigh "AZAR"

quiere unirse a la determinación del Movimiento Amazigh de todo el mundo en seguir el ejemplo de Lounès Matoub manifestado en las reacciones que su muerte causó:

"Matoub Lounès podrá descansar en paz, en la convicción de que las ideas por las que ha donado su vida, finalmente, triunfarán".

"Matoub permanecerá vivo entre nosotros. No escatimaremos ningún esfuerzo para que sus ideales sean una realidad concreta en Africa del Norte. La represión y los asesinatos no harán que retroceda nuestra determinación a vivir de pie".

"Las fuerzas del mal han suprimido físicamente a Matoub Lounès, pero Matoub continuará vivo en nuestro corazón y en nuestra memoria. Por esta idea de libertad, él ha sido asesinado. Un poeta auténtico no muere jamás".

AZAR

ASOCIACIÓN CANARIA PARA LA PROMOCIÓN Y DEFENSA DE LA CULTURA AMAZIGH

CONDOLENCIAS

Nos sentimos enormemente tristes y apenados por la muerte trágica de nuestro hermano amazigh, Matoub Lounès, asesinado vilmente por grupos terroristas.

Frente a las armas de la libertad, de la resistencia, de la cultura, de la democracia, de la dignidad y de la identidad amazigh defendidas por Matoub, los terroristas oponen odio, intolerancia, asesinatos, represión,...

Estamos seguros que al final nuestra causa triunfará por el empeño, la lucha y el sacrificio de millones de amazigh y de aquellas personas de todo el mundo que trabajan por la libertad, la democracia y la paz de los pueblos.

Matoub estará presente en nuestros corazones y en nuestra memoria. Su muerte será guía y ejemplo para continuar luchando por sus ideas, que son también las nuestras.

En estas dolorosas circunstancias presentamos nuestra condolencia, de manera especial, a su familia, y a los Imazighen de todo el mundo.

Nota de condolencia enviada por Luis Falcón Rivero, Presidente de AZAR, a los familiares de Matoub Lounès y a diversos medios de comunicación, publicada entre otros por el periódico "Agraw Amazigh" de Rabat, Marruecos (03-07-98 a 09-07-98), núm. 22.

CONCIERTO HOMENAJE

El 18 de julio de 1998 la comunidad kabília se reunió en Zénith (París) en memoria de su héroe rebelde Lounès Matoub. Un montaje de diapositivas y de fotografías adornaban el acto con el eslogan "La Argelia de Matoub vencerá". Organizadores, familiares, artistas, personalidades, ...con canciones, testimonios, mensajes, poemas se sucedieron durante cinco horas. Se recogió ayuda financiera para la familia de Matoub; Daniel Prévost leyó un poema de Matoub titulado "L'Horizon prospère"; se leyó un mensaje de simpatía de Danielle Mitterrand; Malika Domrane, que con un encendido discurso dijo: ¡"Me llamo libertad y rechazo obedecer"!; intervinieron los niños de la coral "Arc-en-ciel" de Bagnolet, el joven cantante Zahir, Cheb Mami, Khaled y, cerrando el acto, el famoso cantante y defensor de la causa amazigh, Idir.

Malika Matoub, hermana de Lounès dijo que el combate era contra un monstruo de dos cabezas, el integrista asesino y el poder que lo engendra.

Página literaria

Poema de Matoub Lounès

KENZA

El cielo está oscuro, se rasga
La lluvia lavó la tumba
Las aguas desatadas se derraman
Arrastrando todo a su paso
Bajo los adoquines, un grito
desgarrador resonó
Clamando la cólera y la
impotencia
Kenza, oh hija mía
No llores
Al sacrificarnos, hemos caído
Por la Argelia del mañana
Kenza, oh hija mía
No llores
Incluso si la piel palidece
La idea no muere nunca
Incluso si los tiempos son duros
Tendremos razón del cansancio
Incluso si han abatido tantas
estrellas
El cielo no será nunca despojado
Kenza, oh hija mía
Aguanta la carga de tu dolor
Al sacrificarnos hemos caído
Por la Argelia del mañana
Kenza, oh hija mía
No llores
Ellos han sellado nuestra suerte
por anticipado
Mucho antes que llegase el hoy
Los perseguidores de la
inteligencia
Lanzan sobre el país la noche del
horror
Ellos han matado a Tahar y a Flici
Boucebsi y a todos los otros
Han matado a Smaïl y a Tiziri
a Smaïl, no lo han perdonado
Kenza, oh hija mía
La causa por la que hemos caído
Es la Argelia del mañana
Kenza, oh hija mía
No llores
Con tal que uno de nosotros
sobreviva
Avivará el fuego de la memoria
La herida se cicatrizará
Y apareceremos por fin en el
concierto de las naciones
Nuestros hijos nacerán de un solo
dolor
fuera en el regazo de la desgracia
Kenza, oh hija mía
La razón por la que hemos caído
Es la Argelia del mañana

Reseña bibliográfica

Título: Rebelle

Autor: Matoub Lounès

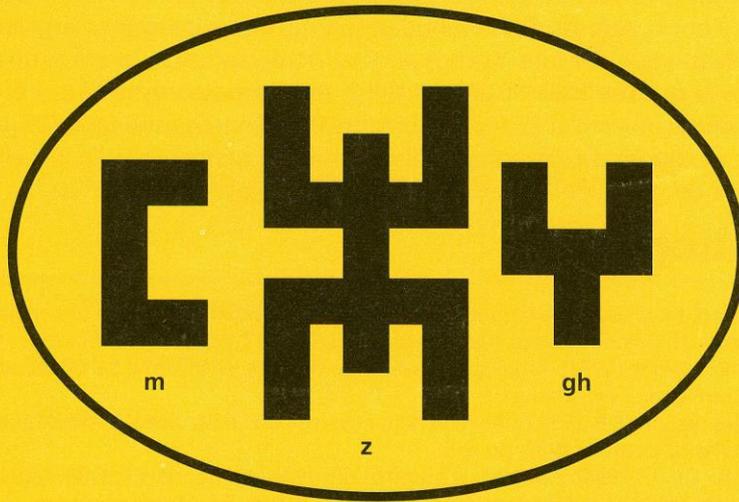
Editorial: STOCK

Este libro-testimonio en lengua francesa del poeta y cantautor Matoub Lounès nos revela la trayectoria de lucha comprometida por la democracia y por la defensa de la identidad cultural de los imazighen argelinos.

Pese a que durante muchos años sufrió persecución, intentos de asesinatos (9 octubre 1988 y 6 agosto 1990), secuestro (secuestrado por el GIA y juzgado a muerte el 25 septiembre 1994) y vilmente asesinado (25 junio 1998), su conciencia y su compromiso no decayó nunca y le valió por ello el nombre de "Rebelde".

Bibliografía

- Aguirre, M. y Sedky-Lavandero, J. (1998): Argelia destruida por la violencia, en Papeles de Cuestiones Internacionales. C.I.P, núm. 63, pp. 127-143, Madrid.
- Barnier, Hélène (1997): Argelia, una transición violenta, en Informe del Observatorio de Conflictos, C.I.P., Madrid.
- Callies de Salies, B. (1997): Argelia bajo el terror, en Le Monde Diplomatique (en castellano), octubre 1997, pp. 3-5.
- Djeghloul, A. (1984): Eléments d'histoire culturelle algérienne. Ed. Enal. Alger.
- Gaid, M. (1990): Les Berbères dans l'Histoire. 3 tomes. Ed. Mimouni. Alger.
- Gómez Puyuelo, J.L. (1997): El ejército y su papel en los órdenes políticos de los países del Magreb central. El caso argelino. Seminario de Investigación para la Paz. Centro Pignatelli, Zaragoza.
- González Díaz, M. (1998): Los imazighen en los funerales de Matoub hacen arder las ciudades de la Kabilia.... La Voz de Lanzarote, 30 junio 1998, pp. 15-16.
- Hugh, R. (1995): The Algerian crisis, International Affairs, vol. 71, núm. 2, abril 1995, pp. 247-251.
- Mahsas, A. (1979): Le Mouvement révolutionnaire en Algérie. Ed. L'Harmattan, Paris.
- Ramonet, J. (1991): Algérie, dernière chance avant le chaos, Le Monde Diplomatique, diciembre 1991, p. 12.
- Sánchez-Vallejo, M.A. (1992): Argelia, cara y cruz de dos totalitarismos. Papeles para la Paz, núm. 44. C.I.P., Madrid.
- Thieux, L. (1996): La política francesa hacia Argelia. Entre el temor islamista y el interés comercial, en Papeles de Cuestiones Internacionales, núm. 59-60, C.I.P., Madrid.
- VV.AA. (1997): Argelia. La población civil atrapada en una espiral de violencia. Amnistía Internacional. Londres.
- VV.AA. (1995): Dossier Argelia. Revista Tifinagh, núm. 5-6, mayo 1995, pp. 95-109. Rabat.



Textos con sólo consonantes en caracteres tfinagh de la palabra Amazigh: "Hombre Libre"



CANARIAS
35080 Las Palmas de Gran Canaria. P.O. Box 1021
Teléfono + 34 28 258296
E-mail: azar.canarias@mailcity.com

AZAR

ASOCIACIÓN CANARIA PARA LA PROMOCIÓN Y DEFENSA DE LA CULTURA AMAZIGH